



cod. 079369-06/07

Manuale istruzioni - Instructions manual
 Notice technique - Bedienungsanleitung
 Manual de instruções - Manual de instruções

INTRODUZIONE

La ringraziamo per la fiducia che ha voluto riservarci e ci complimentiamo con Lei per aver scelto un nostro prodotto. Il presente dispositivo è un TERMOSTATO elettronico da INCASSO, semplice da usare, che consente di regolare in modo estremamente preciso la temperatura ambiente nel luogo in cui è installato; è pertanto in grado di soddisfare le esigenze degli utenti in termini di COMFORT ambientale.

CONFORMITA' ALLE NORME

- EN 60730-1 ed aggiornamenti successivi
 - EN 60730-2-9

CONFORMITA' ALLE DIRETTIVE

- B.T. 73/23/CEE
 - E.M.C. 89/336/CEE
 ed aggiornamenti successivi 93/68/CEE

CARATTERISTICHE TECNICHE

ALIMENTAZIONE = 230V~/50Hz (+10% -15%)
 CAMPO DI REGOLAZIONE TEMPERATURA = 5°±30°C
 DIFFERENZIALE = 0,2±0,4K
 SONDA = NTC 2%
 GRADO DI PROTEZIONE = IP 20 (a prodotto installato)
 CLASSE DI ISOLAMENTO = I
 GRADIENTE TERMICO = 1K/15min.

USCITA = relè in scambio
 PORTATA SUI CONTATTI = 5(0,5)A/250V~
 TIPO DI AZIONE = 1BU
 SITUAZIONE DI INSTALLAZIONE = ambiente normale
 TEMPERATURA MASSIMA DI SERVIZIO = 50°C
 TEMPERATURA DI STOCCAGGIO = 0÷60°C
 MONTAGGIO = in scatola standard da incasso 3 moduli

LEGENDA COMANDI DEL TERMOSTATO

A = LED funzionamento impianto (fig.1)
 B = Manopola impostazione temperatura
 C = Selettore inverno/estate/OFF

INSTALLAZIONE E COLLEGAMENTI

⚠️ PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

Prima di collegare il termostato all'energia elettrica, accertarsi che la tensione di rete NON SIA COLLEGATA e che corrisponda a quella riportata sul retro dell'apparecchio (230V~ max). (fig.3)

POSIZIONAMENTO

Installare il termostato lontano da fonti di calore (caloriferi, raggi solari, cucine) e da porte/finestre ecc. **IMPORTANTE:** per un corretto funzionamento installare il termostato a circa 1,5m, dal pavimento, su pareti interne, sigillando il tubo di uscita dei cavi di collegamento con la caldaia. (fig.5)

INSTALLAZIONE E COLLEGAMENTI ELETTRICI

Il termostato si trova all'interno della confezione già montato ed agganciato all'apposita ARMATURA fornita di serie. Pertanto ai fini del fissaggio, basterà semplicemente eseguire le seguenti operazioni:
 A) Effettuare i collegamenti come descritto al paragrafo successivo "collegamenti elettrici".
 B) Alloggiare il termostato (con la relativa ARMATURA), nella scatola a 3 moduli precedentemente incassata nel muro e fissare il tutto mediante l'uso delle viti in dotazione.
 C) Montare a pressione la PLACCA desiderata. (fig.4)

MONTAGGIO PLACCHE

Mediante l'ARMATURA appositamente studiata è possibile montare sul prodotto una serie di PLACCHE ben specifiche:

- Bticino serie LIVING INTERNATIONAL
- Gewiss serie PLAYBUS e PLAYBUS YOUNG
- Vimar serie IDEA e IDEA RONDO

Qualora l'utente scelga di montare una PLACCA della serie LIVING INTERNATIONAL, PLAYBUS o PLAYBUS YOUNG, dovrà spezzare e quindi eliminare le due "alette" poste ai lati dell'ARMATURA stessa. (fig.6)
 Nel caso in cui venga invece deciso di montare una PLACCA della serie IDEA o IDEA RONDO, l'ARMATURA in dotazione non dovrà subire alcuna modifica: le "alette" andranno pertanto lasciate ai bordi dell'ARMATURA stessa. (fig.7)

NOTA: nella confezione del prodotto sono altresì presenti n°2 listelli in plastica da utilizzarsi come "coperture estetiche" dei fori, che rimarrebbero altrimenti visibili sul frontale del termostato in caso di montaggio PLACCHE Gewiss o Vimar.

COLLEGAMENTI ELETTRICI

Collegare i cavi di ALIMENTAZIONE ai morsetti n°4 e n°5 posti sul retro del termostato; i cavi del CARICO UTILIZZATORE, vanno invece collegati ai morsetti n°1 e n°2 come da schema elettrico. (fig.8)

⚠️ ATTENZIONE:

Si raccomanda di eseguire l'installazione del termostato rispettando scrupolosamente le norme di sicurezza e le disposizioni di legge vigenti.

U = carico utilizzatore
 1 = morsetto comune
 2 = apre con l'aumentare della temperatura
 3 = chiude con l'aumentare della temperatura

IMPOSTAZIONE TEMPERATURA E FUNZIONAMENTO

Dopo aver collegato l'apparecchio e ripristinata l'energia elettrica, basta semplicemente ruotare la manopola di regolazione (in corrispondenza della scala graduata), per ottenere la temperatura ambiente desiderata. (fig.9)
 Il LED acceso sul frontale del termostato, sta ad indicare l'attivazione dell'impianto.

IMPOSTAZIONE ESTATE/INVERNO

Il termostato può essere predisposto per il funzionamento "estivo" o "invernale" a seconda che vi sia collegato il condizionatore oppure la caldaia.

- Spostare il SELETTORE in posizione "inverno" (I) = impianto di riscaldamento. (fig.10)
- Spostare il SELETTORE in posizione "estate" (E) = impianto di condizionamento. (fig.11)

SPEGNIMENTO DEL TERMOSTATO

- Spostare il SELETTORE in posizione "OFF". (fig.12)

SOLUZIONE PROBLEMI

PROBLEMA	CAUSA POSSIBILE	SOLUZIONE
L'apparecchio non si accende	1. Collegamenti errati 2. SELETTORE in posizione OFF	1. Verificare i collegamenti dei cavi di alimentazione (230V~) con i morsetti n°4 e n°5 del termostato 2. Spostare il selettore su (I) oppure (E)
L'impianto non si accende	3. Collegamenti errati 4. La temperatura ambiente è stata raggiunta 5. SELETTORE posizionato in modo errato	3. Verificare i collegamenti dei cavi del CARICO con i morsetti n°1 e n°2 del termostato 4. Aumentare o diminuire il valore della temperatura impostata, a seconda che il termostato comandi un impianto di riscaldamento o condizionamento 5. Verificare la corretta posizione e nel caso modificarla (vedere capitolo "impostazione estate/inverno")
La temperatura ambiente visualizzata non corrisponde a quella reale	6. Errato posizionamento del termostato in ambiente 7. Corrente d'aria proveniente dal condotto del tubo che porta i fili dell'impianto al termostato	6,7. Seguire le istruzioni paragrafo "posizionamento"

INTRODUCTION

Thanks for Your confidence in our Company and for choosing our product. This is an easy programming BUILT-IN ELECTRONIC THERMOSTAT. It allows an extremely accurate room temperature adjustment in the hosting room, thus meeting any user's needs as far as ROOM COMFORT is concerned.

CONFORMITY TO THE STANDARDS

- EN 60730-1 and subsequent revisions
 - EN 60730-2-9

CONFORMITY TO THE GUIDELINES

- B.T. 73/23/EEC
 - E.M.C. 89/336/EEC
 and later updating of 93/68/EEC

TECHNICAL DATA

POWER SUPPLY = 230V~/50Hz (+10% -15%)
 TEMPERATURE RANGE = 5°±30°C
 TEMPERATURE DIFFERENTIAL = 0,2±0,4K
 SENSING ELEMENT = NTC 2%
 DEGREE OF PROTECTION = IP 20 (on the installed appliance)
 INSULATION CLASS = I
 TEMPERATURE RATE OF CHANGE = 1K/15min.

OUTPUT = switching relay
 CONTACTS RATING = 5(0,5)A/250V~
 SWITCH ACTION = 1BU
 INSTALLATION LOCATION = normal environment
 MAXIMUM STANDING TEMPERATURE = 50°C
 STORAGE TEMPERATURE = 0÷60°C
 MOUNTING = in a 3-module standard built-in box

THERMOSTAT CONTROL KEYS

A = System operation LED (fig.1)
 B = Temperature setting knob
 C = Selector for winter/summer/OFF operation

INSTALLATION AND CONNECTIONS

⚠️ SAFETY INSTRUCTIONS

Before connecting the appliance make sure that the supply voltage IS NOT CONNECTED and that it corresponds to the one mentioned on the back side of the device (230V~ max). (fig.3)

PLACEMENT OF THE THERMOSTAT

Install the thermostat away from heat sources (radiators, sunrays and kitchens) and far from doors/windows etc. To grant its correct operation, it is **very important** to place the thermostat at approx. 1,5 height from the floor and on inside walls; it is also recommended to seal the conduit outlet of the boiler electrical wires. (fig.5)

INSTALLATION

The thermostat unit is supplied completely assembled and already fitted in the suitable FRAME. Therefore its installation is very simple and can be easily performed as follows:

- Connect all the wires to the terminals as per "wiring diagram" (see under the relevant paragraph).
- Insert the thermostat (with the relevant FRAME), in the 3-module standard built-in box, already fixed to the wall, and tighten it with the provided screws.
- Fit the selected COVER PLATE in its correct position. (fig.4)

PLATE POSITIONING

The particular design of the thermostat FRAME allows the fitting of different COVER PLATES, and namely:

- Bticino "LIVING INTERNATIONAL" plate
- Gewiss "PLAYBUS" and "PLAYBUS YOUNG" plates
- Vimar "IDEA" and "IDEA RONDO" plates

When fitting a "LIVING INTERNATIONAL" or a "PLAYBUS"/"PLAYBUS YOUNG" plate, the provided side tongues of the FRAME shall be cut off and removed. (fig.6)

When fitting an "IDEA" or "IDEA RONDO" plate, the FRAME shall not be modified and the provided side tongues shall not be removed from the FRAME. (fig.7)

NOTE: Two plastic strips are always provided with the device. When fitting Gewiss or Vimar plates, these strips may be used as outside coverings to hide holes that may be visible on the front of the thermostat unit after its assembling.

WIRING CONNECTIONS

Connect the appliance wires to terminals n°4 and n°5 located on the back side of the thermostat; the wires of the UNIT TO BE CONTROLLED shall be connected to terminals n°1 and n°2, as per wiring diagram in fig.8.

⚠️ WARNING:

It is recommended to install the thermostat strictly in compliance with all safety and law provisions in force.

U = unit to be controlled
 1 = common contact
 2 = opening in case of temperature rise
 3 = closing in case of temperature rise

TEMPERATURE SETTING AND OPERATION

When the appliance has been connected and the electric power supply has been switched on, the desired ambient temperature may be attained simply by moving the temperature setting knob to the corresponding value on the graduated scale. (fig.9) When the LED on the front side of the unit is ON, the system is operating.

SUMMER/WINTER SETTING

The thermostat can be programmed for "summer" or "winter" operation, whether it is connected to an air-conditioner or to a boiler.

- Switch the SELECTOR on the "winter" position (I) = heating system operation. (fig.10)
- Switch the selector on the "summer" position (E) = air-conditioning system operation. (fig.11)

THERMOSTAT SWITCHING-OFF

- Switch the SELECTOR on the "OFF" position. (fig.12)

PROBLEM SOLVING

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
The thermostat does not switch on	1. Wrong wiring 2. SELECTOR on "OFF" position	1. Check the electric supply wiring (230V~) to the thermostat terminals n°4 e n°5 2. Switch the selector on (I) or (E)
The system does not start up	3. Wrong wiring 4. The set room temperature is reached 5. Wrong positioning of the SELECTOR	3. Check the USER UNIT wiring to the thermostat terminals n°1 e n°2 4. Increase or reduce the set temperature value according to the plant application (heating/air conditioning) 5. Check the selector positioning and eventually switch it to the correct position (see paragraph "Summer/Winter setting")
The ambient temperature does not correspond to the temperature set on the time thermostat	6. Incorrect positioning of the unit within the room 7. Air draughts coming from the electrical wire conduit	6,7. Follow the instructions under paragraph "Placement of the thermostat"

PRESENTATION

Nous vous remercions pour la confiance que vous nous démontrez en choisissant un de nos produits. Le présent dispositif est un THERMOSTAT électronique ENCASTRABLE, simple à utiliser, qui permet de régler d'une manière extrêmement précise la température ambiante dans le lieu où il a été installé; il est pourtant en mesure de satisfaire les exigences des utilisateurs en termes de COMFORT.

CONFORMITE AUX NORMES

- EN 60730-1 et mises a jour suivantes
 - EN 60730-2-9

CONFORMITE AUX DIRECTIVES

- B.T. 73/23/CEE
 - E.M.C. 89/336/CEE
 et mises a jour suivantes 93/68/CEE

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

ALIMENTATION = 230V~/50Hz (+10% -15%)
 PLAGE DE REGLAGE DE LA TEMPERATURE = 5°±30°C
 DIFFERENTIEL = 0,2±0,4K
 SONDÉ = NTC 2%
 DEGRE DE PROTECTION = IP 20 (produit installé)
 CLASSE D'ISOLATION = I
 VITESSE DE VARIATION DE LA TEMPERATURE = 1K/15min.

SORTIE = relais en échange
 POUVOIR DE COUPEUR = 5(0,5)A/250V~
 TYPE D'ACTION = 1BU
 SITUATION D'INSTALLATION = ambiant normal
 TEMPERATURE MAX. DE SERVICE = 50°C
 TEMPERATURE DE STOCKAGE = 0÷60°C
 MONTAGE = en boîte standard à encastrement 3 modules

LEGENDE COMMANDES DU THERMOSTAT

A = LED fonctionnement installation (fig.1)
 B = Poignée réglage température
 C = Sélecteur hiver/été/OFF

INSTALLATION ET RACCORDEMENTS

⚠️ PRESCRIPTIONS DE SECURITE

Avant de brancher le thermostat à l'énergie électrique, vérifier à ce que la tension de réseau NE SOIT PAS CONNECTEE et qu'elle corresponde à celle qui est indiquée sur le dos de l'appareil (230V~ max). (fig.3)

POSITIONNEMENT

Installer le thermostat loin des sources de chaleur (chauffages, rayons solaires, cuisines), des portes, des fenêtres, etc. **IMPORTANT:** pour un bon fonctionnement, installer le thermostat à 1,5 m. environ du sol, sur les parois internes, après avoir fermé le tuyau de sortie des câbles de connexion avec la chaudière. (fig.5)

INSTALLATION

Le thermostat à l'intérieur de la boîte est déjà monté et accroché à l'ARMURE appropriée fournie de série. Pour fixer l'appareil, suivez simplement les opérations ci-dessous:

- Effectuer les branchements suivant les instructions données au paragraphe "branchements électriques".
- Positionner le thermostat (avec son ARMURE), dans la boîte à 3 modules encastrée à l'avance dans le mur et fixer le tout à l'aide des vis fournies par le constructeur.
- Monter à pression la PLAQUE désirée. (fig.4)

MONTAGE PLAQUES

Au moyen de l'ARMURE conçue et réalisée exprès à tel but, il est possible de monter sur le produit une série de PLAQUETTES, notamment :

- Bticino série LIVING INTERNATIONAL
- Gewiss série PLAYBUS et PLAYBUS YOUNG
- Vimar série IDEA et IDEA RONDO

Si le client choisit de monter une PLAQUE série LIVING INTERNATIONAL, PLAYBUS ou PLAYBUS YOUNG, il devra plier et donc éliminer les deux "ailettes" situées sur les côtés de l'ARMURE. (fig.6)

Si l'on choisit une PLAQUE série IDEA ou IDEA RONDO, l'ARMURE fournie par le constructeur ne devra subir aucune modification: les "ailettes" seront pourtant laissées aux bords de l'ARMURE. (fig.7)

NOTE: dans la boîte du produit, il y a n°2 listels en plastique à utiliser comme "couvertures esthétiques" des fissures, qui autrement seraient visibles sur le front du thermostat en cas de montage PLAQUES Gewiss ou Vimar.

BRANCHEMENTS ELECTRIQUES

Brancher les câbles d'ALIMENTATION aux bornes n°4 et n°5 situées sur le dos du thermostat; les câbles de la CHARGE UTILISATEUR au contraire doivent être branchés aux bornes n°1 et n°2 comme d'après le schéma électrique. (fig.8)

⚠️ ATTENTION:

Effectuer l'installation du thermostat en respectant scrupuleusement les normes de sécurité et les dispositions des lois en vigueur.

U = charge utilisateur
 1 = borne commune
 2 = ouvre si la température augmente
 3 = ferme si la température descend

REGLAGE TEMPERATURE ET FONCTIONNEMENT

Après avoir connecté l'appareil et rétabli l'énergie électrique, il suffit simplement de tourner la poignée de réglage (en correspondance de l'échelle graduée), pour obtenir la température ambiante souhaitée. (fig.9)
 Le LED allumé sur le front du thermostat indique l'activation de l'installation.

PROGRAMMATION ETE/HIVER

Le thermostat peut être predisposé pour le fonctionnement "été" s'il est connecté au climatiseur ou "hiver" s'il est connecté à la chaudière.

- SELECTEUR en position "hiver" (I) = installation de chauffage. (fig.10)
- SELECTEUR en position "été" (E) = installation de climatisation. (fig.11)

THERMOSTAT ETEINT

- SELECTEUR en position "OFF". (fig.12)

EN CAS DE DIFFICULTE

PROBLEME	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
L'appareil ne s'allume pas	1. Branchements erronés 2. Sélecteur en position OFF	1. Vérifier les branchements des câbles d'alimentation (230V~) avec les bornes n°4 e n°5 du thermostat 2. Sélecteur sur (I) ou (E)
L'installation ne s'allume pas	3. Branchements erronés 4. La température ambiante réglée est atteinte 5. Faux positionnement du sélecteur	3. Vérifier les branchements des câbles de la CHARGE avec les bornes n°1 et n°2 du thermostat 4. Augmenter la température ambiante réglée si vous le souhaitez 5. Vérifier à ce que la position soit correcte; en cas contraire, modifier la position (voir chapitre "programmation été/hiver")
La température ambiante souhaitée ne correspond pas aux réglages effectués sur le thermostat d'ambiance	6. Faux positionnement du thermostat dans la pièce 7. Courant d'air provenant du conduit du tuyau qui emmène les fils de l'installation du thermostat	6,7. Suivre les instructions au paragraphe "positionnement"



cod. 079369-06/07

Manuale istruzioni - Instructions manual
 Notice technique - Bedienungsanleitung
 Manual de instrucciones - Manual de instruções

EINLEITUNG

Wir danken Ihnen für das uns entgegengebrachte Vertrauen und beglückwünschen Sie dazu, sich für eines unserer Produkte entschieden zu haben. Das vorliegende Gerät ist ein einfach einzusetzendes elektronisches EINBAUTHERMOSTAT, über das die Raumtemperatur im Zimmer, in dem es installiert wurde, genauestens geregelt werden kann. Daher wird es den Benutzeranforderungen hinsichtlich des RAUMKOMFORTS gerecht.

ENTSPRICHT FOLGENDEN VORSCHRIFTEN

- EN 60730-1 und nachfolgende Änderungen
- EN 60730-2-9

ENTSPRICHT FOLGENDEN RICHTLINIEN

- B.T. 73/23/EWG
- E.M.C. 89/336/EWG
- und nachfolg. Änderungen 93/68/EWG

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

SPEISUNG = 230V~/50Hz (+10% -15%)
 TEMPERATURREGELBEREICH = 5°±30°C
 DIFFERENZWERT = 0,2±0,4K
 SONDEN = NTC 2%
 SCHUTZGRAD = IP 20 (eingebautes Produkt)
 ISOLATIONSGRAD = I
 WÄRMEGEGALLE = 1K/15min.

ANSCHLUSS = Weichenrelais
 KONTAKTLEISTUNG = 5(0,5)A/250V~
 WIRKUNGSGRAD = 1BU
 INSTALLATIONSART = normale Umgebung
 MAXIMALE BETRIEBSTEMPERATUR = 50°C
 LAGERTEMPERATUR = 0÷60°C
 MONTAGE = in einer 3-Modul-Standardeinbaudose

LEGENDE THERMOSTATSTEUERUNG

- A = Betriebs-LED
- B = Drehknopf zur Temperatureinstellung
- C = Wahlschalter/Winter/Sommer/OFF



INSTALLATION UND ANSCHLÜSSE

⚠ SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Bevor das Thermostat an den Strom angeschlossen wird, ist sicherzustellen, dass die Netzspannung UNTERBROCHEN ist und den Angaben auf der Rückseite des Geräts entspricht (230V~ max). (Abb.3)

POSITIONIERUNG

Das Thermostat nicht in der Nähe von Wärmequellen (Heizkörper, direktes Sonnenlicht, Küchle) oder in der Nähe von Türen/Fenstern usw. installieren. **WICHTIG:** um die einwandfreie Funktionstüchtigkeit zu gewährleisten, muss das Thermostat in einer Höhe von etwa 1,5m. an einer Innenwand angebracht und der Kanal für die Verbindungskabel mit der Heizung versiegelt werden. (Abb.5)

INSTALLATION

Das Thermostat wird montiert und mit dem entsprechenden, zur Serienausstattung gehörenden, GEHÄUSE verpackt. Für die Installation wie folgt vorgehen:
 A) Die elektrischen Anschlüsse, wie im folgenden Abschnitt beschrieben, vornehmen.
 B) Das Thermostat (mit entsprechendem GEHÄUSE) in die zuvor im Mauerwerk eingebaute 3-Modul-Dose einsetzen und mit den mitgelieferten Schrauben befestigen.
 C) Die gewünschte ABDECKUNG aufsetzen. (Abb.4)

MONTAGE DER ABDECKUNGEN

Das GEHÄUSE wurde eigens so entwickelt, dass bestimmte handelsübliche Abdeckungen folgender Hersteller und Serien aufgesetzt werden können:

- Bticino Serie LIVING INTERNATIONAL
- Gewiss Serie PLAYBUS und PLAYBUS YOUNG
- Vimar Serie IDEA und IDEA RONDÒ

Falls die ABDECKUNG der Serien LIVING INTERNATIONAL, PLAYBUS oder PLAYBUS YOUNG verwendet werden sollten, einfach die beiden seitlichen "Flügel" entfernen. (Abb.6) Falls jedoch eine ABDECKUNG der Serien IDEA oder IDEA RONDÒ montiert werden soll, so bleibt das Gehäuse wie es ist: die beiden seitlichen "Flügel" bleiben also. (Abb.7)

MERKE: die Verpackung beinhaltet außerdem zwei Plastikleisten, die als "verschönernde Abdeckung" für die Öffnungen verwendet werden können. Die Öffnungen auf der Thermostatvorderseite liegen, bei den Abdeckungen der Firmen Gewiss und Vimar, frei und sind sichtbar.

ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

Die SPEISUNGSKABEL an die Klemmen Nr.4 und Nr.5 auf der Rückseite des Thermostats anschließen; die VERBRAUCHERKABEL an die Klemmen Nr.1 und Nr.2 anschließen, siehe Schaltplan. (Abb.8)

⚠ ACHTUNG:
 Die Installation des Thermostats soll unter strenger Einhaltung der Sicherheitsvorschriften und der geltenden Gesetzesbestimmungen erfolgen.

- U = Verbraucher
- 1 = gemeinsame Klemme
- 2 = öffnet beim Temperaturhochschalten
- 3 = schließt beim Temperaturhochschalten

EINSTELLUNG DER TEMPERATUR

Nachdem das Gerät angeschlossen und die Stromzufuhr hergestellt wurde, einfach den Drehknopf zur Temperaturregulierung auf die gewünschte Temperatur (siehe Gradierteilung) drehen. (Abb.9) Bei eingeschalteter Heizungsanlage leuchtet die LED auf der Thermostatvorderseite.

SOMMER-/WINTEREINSTELLUNG

Das Thermostat kann, je nachdem ob die Klimaanlage oder die Heizung angeschlossen ist, auf "Sommer" bzw. "Winter" geschaltet werden.

- Den WAHLSCHALTER auf die Position "Winter" (I) stellen = Heizung. (Abb.10)
- Den WAHLSCHALTER auf die Position "Sommer" (E) stellen = Klimaanlage. (Abb.11)

AUSSCHALTEN DES THERMOSTATS

- Den WAHLSCHALTER auf die Position "OFF" stellen. (Abb.12)

PROBLEMLÖSUNG

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
Das Gerät schaltet sich nicht ein	1. Anschlüsse falsch 2. WAHLSCHALTER AUF OFF	1. Überprüfen, ob die Speisungskabel (230V~) an dem Klemmen Nr.4 und 5 des Thermostats angeschlossen sind. 2. Den Wahlschalter auf (I) oder (E) stellen
Die Heizungsanlage schaltet sich nicht ein	3. Anschlüsse falsch 4. Umgebungstemperatur wurde erreicht 5. Der WAHLSCHALTER steht auf einer falschen Position	3. Überprüfen, ob die Verbraucher Kabel an den Klemmen Nr.1 und 2 des Thermostats angeschlossen sind. 4. Eingestellten Temperaturwert erhöhen oder verringern, je nach dem, ob das Thermostat eine Heiz- oder Klimaanlage steuert 5. Überprüfen, ob der Wahlschalter korrekt eingestellt wurde, gegebenenfalls umschalten (siehe Kapitel "Sommer-/Wintereinstellung")
Die angezeigte Raumtemperatur entspricht nicht der effektiven Raumtemperatur	6. Falsche Positionierung des Thermostats im Raum 7. Luftzug im Kanal der Anlagen/Thermostat-Verbindungskabel	6./7. Befolgen Sie die Anweisungen im Abschnitt "Positionierung"

INTRODUCCION

Le agradecemos por la confianza que nos ha demostrado y le felicitamos por haber elegido nuestro producto. El presente dispositivo es un TERMOSTATO electrónico EMPOTRABLE, de fácil uso, que permite ajustar en modo sumamente preciso la temperatura ambiente en el lugar en que se ha instalado, satisfaciendo las exigencias de CONFORT ambiental de los usuarios.

CONFORMIDAD A LAS NORMAS

- EN 60730-1 y actualizaciones sucesivas
- EN 60730-2-9

CONFORMIDAD A LAS DIRECTRICES

- B.T. 73/23/CEE
- E.M.C. 89/336/CEE
- y actualizaciones sucesivas 93/68/CEE

CARACTERISTICAS TECNICAS

ALIMENTACIÓN = 230V~/50Hz (+10% -15%)
 CAMPO DE AJUSTE DE LA TEMPERATURA = 5°±30°C
 DIFERENCIAL = 0,2±0,4K
 SONDAS = NTC 2%
 ÍNDICE DE PROTECCIÓN = IP 20 (con el producto instalado)
 CLASE DE AISLAMIENTO = I
 GRADIENTE TÉRMICO = 1K/15min.

SAIDA = relé inversor
 CAPACIDAD CONTACTOS = 5(0,5)A/250V~
 TIPO DE ACCIÓN = 1BU
 CONDICIÓN DE INSTALACIÓN = ambiente normal
 TEMPERATURA MÁXIMA DE FUNCIONAMIENTO = 50°C
 TEMPERATURA DE ALMACENAJE = 0÷60°C
 MONTAJE = en caja estándar empotrable de 3 módulos

LEYENDA MANDOS DEL TERMOSTATO

- A = LED funcionamiento del aparato
- B = Botón de ajuste de la temperatura
- C = Selector invierno/verano/Off

INSTALACION Y CONEXIONES

⚠ MEDIDAS DE SEGURIDAD

Antes de conectar el termostato, compruebe que la tensión de red NO ESTE CONECTADA y que corresponda a la indicada en la parte posterior del aparato (230V~ máx). (fig.3)

POSICIONAMIENTO

Instale el termostato lejos de fuentes de calor (calentadores, rayos solares, cocinas) y de puertas y ventanas, etc.

IMPORTANTE: para un correcto funcionamiento, instale el termostato a unos 1,5 m del piso, en paredes internas, sellando el tubo de salida de los cables de conexión con la caldera. (fig.5)

INSTALACIÓN

El termostato se encuentra en el interior del paquete ya instalado y enganchado en el ARMAZÓN suministrado. Por lo tanto, para su fijación, basta efectuar simplemente las siguientes operaciones:

- A) Ejecute las conexiones como se describe en el siguiente punto "Conexiones eléctricas".
- B) Ponga el termostato (con el relativo ARMAZÓN), en la caja de 3 módulos ya empotrada en la pared y fije el conjunto mediante los tornillos suministrados.
- C) Inserte la PLACA deseada. (fig.4)

MONTAJE DE LAS PLACAS

Mediante el ARMAZÓN especialmente concebido, es posible montar sobre el aparato la siguiente serie de PLACAS:

- Bticino serie LIVING INTERNATIONAL
- Gewiss serie PLAYBUS y PLAYBUS YOUNG
- Vimar serie IDEA e IDEA RONDÒ

Si el usuario desea montar una PLACA de la serie LIVING INTERNATIONAL, PLAYBUS o PLAYBUS YOUNG, deberá romper las dos "aletas" ubicadas al lado del mismo ARMAZÓN. (fig.6)

Si en cambio desea montar una PLACA de la serie IDEA o IDEA RONDÒ, el ARMAZÓN suministrado no se deberá modificar: las "aletas" se dejarán en los bordes del mismo ARMAZÓN. (fig.7)

NOTA: en el paquete del aparato, hay n° 2 tiras de plástico para utilizar como "acabado estético" de los orificios que de lo contrario estarían visibles en el frontal del termostato al montar las PLACAS Gewiss o Vimar.

CONEXIONES ELÉCTRICAS

Conecte los cables de ALIMENTACIÓN a los bornes n°4 y n°5 ubicados en la parte posterior del termostato; los cables de la CARGA USUARIA, se deben conectar a los bornes n°1 y n°2, como se indica en el esquema eléctrico. (fig.8)

⚠ CUIDADO:

Es aconsejable realizar la instalación del termostato respetando cuidadosamente las normas de seguridad y disposiciones de ley vigentes.

- U = carga usuaria
- 1 = borne común
- 2 = se abre al aumentar la temperatura
- 3 = se cierra al aumentar la temperatura

ESTABLECIMIENTO DE LA TEMPERATURA Y FUNCIONAMIENTO

Después de haber conectado el aparato y restablecido la energía eléctrica, es suficiente girar el botón de ajuste (en correspondencia de la escala graduada) para obtener la temperatura deseada. (fig.9) El LED encendido en el frontal del termostato indica la activación del aparato.

PROGRAMACIÓN VERANO/INVIERNO

El termostato se puede programar para el funcionamiento "verano" o "invierno" según se conecte al acondicionador o a la caldera.

- Mueva el SELECTOR a la posición "invierno" (I) = sistema de calefacción. (fig.10)
- Mueva el SELECTOR a la posición "verano" (E) = sistema de refrigeración. (fig.11)

APAGADO DEL TERMOSTATO

- Lleve el selector a la posición "OFF". (fig.12)

SOLUCION DE PROBLEMAS

PROBLEMA	CAUSA POSIBLE	SOLUCION
El aparato no se enciende	1. Conexiones incorrectas 2. SELECTOR en la posición OFF	1. Compruebe las conexiones de alimentación (230V~) con los bornes n°4 y n°5 del termostato 2. Lleve el selector a (I) ó (E)
El aparato no se enciende	3. Conexiones incorrectas 4. La temperatura ambiente deseada ha sido alcanzada 5. SELECTOR establecido en modo incorrecto	3. Compruebe las conexiones de los cables de la CARGA con los bornes n°1 y n°2 del termostato 4. Aumentar o reducir el valor de la temperatura establecida, según la aplicación del sistema (calefacción/aire acondicionado) 5. Compruebe su correcta posición y si es necesario cámbiela (véase el capítulo "programación verano/invierno")
La temperatura ambiente visualizada no corresponde a la efectiva	6. Posicionamiento incorrecto del termostato en el ambiente 7. Corriente de aire que procede del conducto del tubo que lleva los hilos del sistema al termostato	6./7. Siga las instrucciones del punto "Posicionamiento"

INTRODUÇÃO

Agradecemos pela confiança que nos dispensaram e nos congratulamos por ter escolhido o nosso produto. Este dispositivo é um TERMOSTATO electrónico para ser ENCAIXADO, simples de utilizar, que permite regular de um modo extremamente preciso a temperatura ambiente do local em que foi instalado e portanto é capaz de satisfazer as exigências dos utilizadores quanto ao CONFORTO do ambiente.

CONFORMIDADE SEGUNDO AS NORMAS

- EN 60730-1 e actualizações posteriores
- EN 60730-2-9

CONFORMIDADE SEGUNDO AS DIRECTIVAS

- B.T. 73/23/CEE
- E.M.C. 89/336/CEE
- e actualizações posteriores 93/68/CEE

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

ALIMENTAÇÃO = 230V~/50Hz (+10% -15%)
 FAIXA DE REGULAÇÃO DA TEMPERATURA = 5°±30°C
 DIFERENCIAL = 0,2±0,4K
 SONDAS = NTC 2%
 GRAU DE PROTECÇÃO = IP 20 (com o produto instalado)
 CLASSE DE ISOLAÇÃO = I
 GRADIENTE TÉRMICO = 1K/15min.

SAÍDA = relé em troca de sinais
 CAPACIDADE DOS CONTACTOS = 5(0,5)A/250V~
 TIPO DE ACCÃO = 1BU
 SITUAÇÃO DE INSTALAÇÃO = ambiente normal
 TEMPERATURA MÁXIMA DE OPERAÇÃO = 50°C
 TEMPERATURA DE ARMAZENAMENTO = 0÷60°C
 MONTAGEM = em caixa padrão de encaixe com 3 módulos

LEGENDA CONTROLES DO TERMÓSTATO

- A = LED funcionamento do sistema
- B = Manipulo programação temperatura
- C = Selector inverno/verão/OFF

INSTALAÇÃO E LIGAÇÕES

⚠ RECOMENDAÇÕES PARA A SEGURANÇA

Antes de conectar o termóstato à electricidade, assegurar-se que a tensão da rede NÃO ESTEJA LIGADA e que corresponda à indicada na parte traseira do aparelho (230V~ máx). (fig.3)

COLOCAÇÃO

Instalar o termóstato afastado de fontes de calor (aquecedores, raios solares, cozinhas) e de portas/janelas, etc.

IMPORTANTE: para o funcionamento correcto instalar o termóstato a cerca de 1,5 m. do piso, em paredes internas, vedando o tubo de saída dos cabos de ligação com a caldeira. (fig.5)

INSTALAÇÃO

O termóstato está no interior da embalagem já montado e ligado à devida ARMAÇÃO fornecida de série. Portanto para fixar, basta simplesmente fazer as seguintes operações:

- A) Fazer as ligações conforme descrito no parágrafo a seguir "ligações eléctricas".
- B) Colocar o termóstato (como a relativa ARMAÇÃO), na caixa de 3 módulos anteriormente encaixada na parede e fixar tudo por meio dos parafusos fornecidas com o aparelho.
- C) Montar com pressão a PLACA desejada. (fig.4)

MONTAGEM DAS PLACAS

Mediante a ARMAÇÃO devidamente estudada pode-se montar no aparelho uma série de placas bem específicas:

- Bticino série LIVING INTERNATIONAL
- Gewiss série PLAYBUS e PLAYBUS YOUNG
- Vimar série IDEA e IDEA RONDÒ

Se o usuário optar por montar uma PLACA da série LIVING INTERNATIONAL, PLAYBUS ou PLAYBUS YOUNG deverá romper e eliminar as duas "aletas" situadas aos lados da própria ARMAÇÃO. (fig.6)

Se for decidido montar uma PLACA da série IDEA ou IDEA RONDÒ, a ARMAÇÃO fornecida não deverá sofrer qualquer modificação: as "aletas" le "alette" deverão portanto ser deixadas nos bordos da própria ARMAÇÃO. (fig.7)

NOTA: na embalagem do aparelho há também 2 barrinhas em plástico para serem utilizadas como "fechamentos estéticos" dos furos, que de outra forma ficariam visíveis na parte frontal do termóstato, em caso de montagem das PLACAS Gewiss ou Vimar.

LIGAÇÕES ELÉCTRICAS

Ligar os cabos de ALIMENTAÇÃO aos bornes n°4 e n°5 situados na parte posterior do termóstato, enquanto que os cabos da CARGA DO UTILIZADOR devem ser ligados aos bornes n°1 e n°2 conforme o esquema eléctrico. (fig.8)

⚠ ATENÇÃO:

Aconselha-se instalar o termóstato respeitando rigorosamente as normas de segurança e as disposições das leis em vigor.

- U = carga do utilizador
- 1 = borne comum
- 2 = abre com o aumento da temperatura
- 3 = fecha com o aumento da temperatura

DEFINIÇÃO DA TEMPERATURA E FUNCIONAMENTO

Após ter ligado o aparelho e restabelecida a energia eléctrica, basta simplesmente girar o manipulo de regulação (correspondente à escala graduada), para obter a temperatura ambiente desejada. (fig.9) O LED aceso na parte frontal do termóstato está a indicar a activação do aparelho.

DEFINIÇÃO VERÃO/INVERNO

O termóstato pode ser predisposto para o funcionamento "estivo" ou "invernal" em função de estarem conectados o condicionador ou a caldeira.

- Colocar o SELECTOR na posição "inverno" (I) = sistema de aquecimento. (fig.10)
- Colocar o SELECTOR na posição "verão" (E) = sistema de aquecimento. (fig.11)

PARA DESLIGAR O TERMÓSTATO

- Colocar o SELECTOR na posição "OFF". (fig.12)

SOLUÇÃO DOS PROBLEMAS

PROBLEMA	CAUSA PROVÁVEL	SOLUÇÃO
O aparelho não liga	1. Ligações erradas 2. SELECTOR em OFF	1. Verificar as ligações dos cabos de alimentação (230V~) com os bornes n°4 e n°5 do termóstato 2. Colocar o selector em (I) ou (E)
O sistema não liga	3. Ligações erradas 4. A temperatura ambiente regulada está atingida 5. SELECTOR posicionado de forma errada	3. Verificar as ligações dos cabos da CARGA com os bornes n°1 e n°2 do termóstato 4. Aumentar a temperatura ambiente regulada no aparelho 5. Confirmar a sua posição correcta e se for o caso modificar (ver o capítulo "definição verão/inverno")
A temperatura visualizada não corresponde àquela real	6. Posicionamento errado do termóstato no ambiente 7. Corrente de ar vinda do conduto do tubo que leva os fios do sistema do termóstato	6./7. Seguir as instruções do parágrafo "posicionamento"